

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 23

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - 1Chr 23 - 29

יָבֵשׁוּב וְזָקֵן וְשָׂבַע יָמָיו וַיִּמְלֹךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל 1Chr23:1
:לְבָרְכָהּ-לוֹ יָגֵשׁ אֲמָלַח-אֶבְרָם יְלָמָד

אֶבְרָם יְלָמָד וְזָקֵן וְשָׂבַע יָמָיו וַיִּמְלֹךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל:

1. w'Dawid zaqen w'saba`yamim wayam'lek 'eth-sh'lomoh b'no `al-Yis'ra'El.

1Chr23:1 So when Dawid was old and satisfied with days, he made his son Shelomoh king over Yisra'El.

<23:1> Καὶ Δαυιδ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραηλ.

1 Kai David presbytēs kai plērēs hēmerōn

And David was older and full of days.

kai ebasileusen Salōmōn ton huion autou ant' autou epi Israēl.

And took reign Solomon his son instead of him over Israel.

וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: 2
:לְבָרְכָהּ-לוֹ יָגֵשׁ אֲמָלַח-אֶבְרָם יְלָמָד

2. waye'esoph 'eth-kal-sarey Yis'ra'El w'hakohanim w'haL'wiim.

1Chr23:2 And he gathered together all the leaders of Yisra'El with the priests and the Lewiim.

<2> καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας Ἰσραηλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας.

2 kai synēgagen tous pantas archontas Israēl kai tous hierēis kai tous Leuitas.

And he brought together all the rulers of Israel, and the priests, and the Levites.

וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגָּלְתָם לְגִבְרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה אֲלָף: 3
גִּבְרִים וְשְׁמוֹנֶה אֲלָף: 3
:לְבָרְכָהּ-לוֹ יָגֵשׁ אֲמָלַח-אֶבְרָם יְלָמָד

3. wayisaph'ru haL'wiim miben sh'loshim shanah wama`lah

way'hi mis'param l'gul'g'lotham lig'barim sh'loshim ush'monah 'aleph.

1Chr23:3 And the Lewiim were numbered from thirty years old and upward, and their number by their heads, as to men was thirty and eight thousand.

<3> καὶ ἠριθμήθησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω, καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χιλιάδας.

3 kai ērithmēthēsan hoi Leuitai apo triakontaetous kai epanō,

And were counted the Levites from thirty years old and up.

kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn

And was the number of them according to their head count

eis andras triakonta kai oktō chiliadas.

of males – thirty and eight thousand.

מֵעֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְשִׁשָּׁתָּה אֲלָפִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים
וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה עֹשֶׂרִים
וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשִׁשָּׁתָּה אֲלָפִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים

4. me'eleh l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah `es'rim
w'ar'ba`ah `aleph w'shot'rim w'shoph'tim shesheth `alaphim.

1Chr23:4 Of these, twenty and four thousand were to oversee
over the work of the house of אֲלָפִים; and six thousand were officers and judges,

<4> ἀπὸ τούτων ἐργοδιῶκται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες
καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι

4 apo toutōn ergodiōktai epi ta erga oikou kyriou

Of these were foremen over the works of the house of YHWH –

eikosi tessares chiliades kai grammateis kai kritai hexakischilioi

twenty-four thousand; and scribes and judges – six thousand;

מֵעֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְשִׁשָּׁתָּה אֲלָפִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים
וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה עֹשֶׂרִים
וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשִׁשָּׁתָּה אֲלָפִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים

הַוְּאֲרָבַעַת אֲלָפִים שֹׁעֲרִים וְאַרְבָּעַת אֲלָפִים מְהַלְלִים לַיהוָה
בְּכִלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל:

5. w'ar'ba`ath `alaphim sho`arim w'ar'ba`ath `alaphim m'hal'lim laYahúwah bakelim
'asher `asithi l'halel.

1Chr23:5 and four thousand were gatekeepers,
and four thousand were praising אֲלָפִים with the instruments which I made for praising.

<5> καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλωροὶ καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ
ἐν τοῖς ὀργάνοις, οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ. --

5 kai tessares chiliades pylōroi kai tessares chiliades ainountes tō kyriō

and four thousand gatekeepers; and four thousand praising YHWH

en tois organois, hois epoïesen tou ainein tō kyriō. --

with instruments, which made praise to YHWH.

וַיַּחַלְקֵם דָּוִד מִחֻלְקוֹת ס לְבִנְי לְוִי לְגֵרְשׁוֹן קָהַת וּמֵרָרִי: ס

6. wayechal'qem Dawid mach'l'qoth s lib'ney Lewi l'Ger'shon Q'hath uM'rari.

1Chr23:6 Dawid divided them into divisions according to the sons of Lewi:
of Gershon, Qehath, and Merari.

<6> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς Λευι, τῷ Γεδσων, Κααθ, Μεραρι.

6 kai dieilen autous Daud ephēmerias tois huiōis Leui,

And divided them David into daily rotations to the sons of Levi –

tō Gedson, Kaath, Merari;

to Gershon, Kohath, and Merari.

ז לַגֵּרְשֹׁנִי לְעֶדְן וְשִׁמְעִי: ם
זלגרשני לעדן ושמע: ם

7. laGer'shuni La'dan w'Shim'i.

1Chr23:7 Of the Gershonites were Ladan and Shimei.

<7> καὶ τῷ Παροσωμ, τῷ Ἐδαν καὶ τῷ Σεμεῖ.

7 kai tō Parosōm, tō Edan kai tō Semei.

And to the family of Gershon – Ladan and Shimei.

חַבְנֵי לְעֶדְן הָרֵאשִׁי יַחִיאֵל וְזֶתָם וְיִוְאֵל שְׁלֹשָׁה: ם
חבני לעדן הראש יחיאל וזתם ויואל שלשה: ם

8. b'ney La'dan haro'sh Y'chi'El w'Zetham w'Yo'El sh'loshah.

1Chr23:8 The sons of Ladan were Yechi'El the first and Zetham and Yo'El, three.

<8> υἱοὶ τῷ Ἐδαν· ὁ ἄρχων Ἰηλ καὶ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ, τρεῖς.

8 huioi tō Edan; ho archōn Iiēl kai Zethom kai Iōēl, treis.

The sons to Ladan – the ruler Jehiel, and Zetham, and Joel – three.

טַבְנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמֹת וְחַזִּיאֵל
וְהָרֵן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה הָאֲשֵׁי הָאָבוֹת לְלְעֶדְן: ם
טבני שמעי שלמות וחזיאל
והרן שלשה אלה האשי האבות ללעדן: ם

9. b'ney Shim'i Sh'lomoth waChazi'El
w'Haran sh'loshah 'eleh ra'shey ha'aboth l'La'dan.

1Chr23:9 The sons of Shimei were Shelomoth and Chazi'El and Haran, three.

These were the heads of the father of Ladan.

<9> υἱοὶ Σεμεῖ· Σαλωμιθ καὶ Ἰηλ καὶ Αἰδαν, τρεῖς.

οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἐδαν.

9 huioi Semei; Salōmith kai Iiēl kai Aidan, treis.

The sons of Shimei – Shelomith, and Haziel, and Haran – three.

houtoi archontes tōn patriōn tō Edan.

These were rulers of the families of Ladan.

יִוְבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיַעוּשׁ וְיַבְרִיעָה אֵלֶּה בְנֵי-שִׁמְעִי אַרְבָּעָה:
יובני שמעי יחת זינא ויעוש ויבריעה אלה בני-שמעי ארבעה:

10. ub'ney Shim'i Yachath Zina' wiY'ush uB'ri'ah 'eleh b'ney-Shim'i 'ar'ba'ah.

1Chr23:10 The sons of Shimei were Yachath, Zina, Yeush and Beriah.

These four were the sons of Shimei.

<10> καὶ τοῖς υἱοῖς Σεμεῖ· Ἰεθ καὶ Ζιζα καὶ Ἰωας καὶ Βερια·

οὗτοι υἱοὶ Σεμεῖ, τέσσαρες.

10 kai tois huiois Semei; Ieth kai Ziza kai Iōas kai Beria;

And sons of Shimei – Jahath, and Zizah, and Jeush, and Beriah.

houtoi huioi Semei, tessares.

These are sons of Shimei – four.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אֲנִי אֶבְרָאָה וְיֵשׁוּשׁ וְבֵרִיָּעָה
:וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה
וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

11. way'hi-Yachath haro'sh w'Zizah hasheni
wiY`ush uB'ri`ah lo`-hir`bu banim wayih'yu l'beyth 'ab liph'qudah 'echath.

1Chr23:11 And Yachath was the first and Zizah the second;
but Yeush and Beriah did not have many sons; therefore they were in one reckoning,
according to their father's house.

<11> καὶ ἦν Ἰεθ ὁ ἄρχων καὶ Ζιζα ὁ δεύτερος· καὶ Ἰωας καὶ Βερια
οὐκ ἐπλήθυναν υἱοὺς καὶ ἐγένοντο εἰς οἶκον πατριᾶς εἰς ἐπίσκεψιν μίαν. --

11 kai ēn Ieth ho archōn kai Ziza ho deuterōs;
And Jahath was the ruler, and Zizah the second.

kai Iōas kai Beria ouk eplēthynan huiōus
And Jeush and Beriah did not multiply sons;

kai egenonto eis oikon patrias eis episkepsin mian. --
and they were assigned for the house of the family for numbering as one.

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

12. b'ney Q'hath `Am'ram Yits'har Cheb'ron w' Uzzi'El 'ar'ba`ah.

1Chr23:12 The sons of Qehath were four: Amram, Yitshar, Chebron and Uzzi'El.

<12> υἱοὶ Κααθ· Ἀμβραμ, Ἰσσααρ, Χεβρων, Οὔζιελ, τέσσαρες.

12 huioi Kaath; Ambram, Issaar, Chebrōn, Oziēl, tessares.

The sons of Kohath – Amram, Izhar, Hebron, Uzziel – four.

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

וְיָזִיחַ אֶת-הָאֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-לֹא הָיוּ בְּעֵינֵי יְהוָה

13. b'ney `Am'ram `Aharon uMosheh wayibadel `Aharon l'haq'disho qodesh qadashim
hu'-ubanayu `ad-`olam l'haq'tir liph'ney Yahúwah l'shar'tho
ul'barek bish'mo `ad-`olam.

1Chr23:13 The sons of Amram were Aharon and Mosheh.
And Aharon was set apart to sanctify him as the holy of holies, he and his sons forever,
to burn incense before אֲרָצָה, to minister to Him and to bless in His name forever.

<13> υἱοὶ Ἀμβραμ· Ἀαρων καὶ Μωσῆς. καὶ διεστάλη Ἀαρων τοῦ ἁγιασθῆναι

17. wayih'yu b'ney-'Eli`ezer R'chab'Yah haro'sh
w'lo'-hayah le'Eli`ezer banim 'acherim ub'ney R'chab'Yah rabu l'ma`lah.

1Chr23:17 The son of Eliezer was RechabYah the chief;
and Eliezer had no other sons, but the sons of RechabYah were very many.

<17> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Ἐλιεζερ· Ρααβια ὁ ἄρχων·
καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Ἐλιεζερ υἱοὶ ἕτεροι. καὶ υἱοὶ Ρααβια ηὐξήθησαν εἰς ὕψος.

17 kai ēsan huioi tō Eliezer; Raabia ho archōn;

And there were sons to Eliezer – Rehabiah the ruler.

kai ouk ēsan tō Eliezer huioi heteroi.

But there were no sons to Eliezer other.

kai huioi Raabia ēuxēthēsan eis huuos.

And the sons of Rehabiah increased in stature.

:wḏḏḏ xḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏ 18
יח בְּנֵי יִצְחָר שְׁלֹמִית הָרֵאשִׁי: ם

18. b'ney Yits'har Sh'lomith haro'sh.

1Chr23:18 The son of Yitshar was Shelomith the chief.

<18> υἱοὶ Ἰσσααρ· Σαλωμωθ ὁ ἄρχων.

18 huioi Issaar; Salōmōth ho archōn.

The sons of Izhar – Shelomith the ruler.

ḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ 19
:ḏḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏḏ

יט בְּנֵי הַחֶבְרוֹן יְרֵיחֵי הָרֵאשִׁי אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי
וַיִּקְמְעָם הָרְבִיעִי:

19. b'ney Cheb'ron Y'riYahu haro'sh 'Amar'Yah hasheni Yachazi'El hash'lishi
wiYqam'am har'bi'i.

1Chr23:19 The sons of Chebron were YeriYahu the first, AmarYah the second,
Yachazi'El the third and Yeqameam the fourth.

<19> υἱοὶ Χεβρων· Ἰδουδ ὁ ἄρχων, Αμαδια ὁ δεύτερος,
Οζιηλ ὁ τρίτος, Ικεμιας ὁ τέταρτος.

19 huioi Chebrōn; Idoud ho archōn, Amadia ho deuterōs,

The sons of Hebron – Jeriah the ruler, Amariah the second,

Oziēl ho tritos, Ikemias ho tetartos.

Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

:ḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ 20

כ בְּנֵי עֲזִיאֵל מִיכָה הָרֵאשִׁי וְיִשִּׁיָּה הַשֵּׁנִי: ם

20. b'ney `Uzzi'El Mikah haro'sh w'YishiYah hasheni.

1Chr23:20 The sons of Uzzi'El were Mikah the first and YishiYah the second.

<20> υἱοὶ Οζιηλ· Μιχας ὁ ἄρχων καὶ Ἰσια ὁ δεύτερος. --

20 huioi Oziēl; Michas ho archōn kai Isia ho deuterōs. --

21 וְעֵזָרָה וְקִישׁ בְּנֵי מַחְלִי וְמוֹשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֲלֶעָזָר וְקִישׁ׃
כא בְּנֵי מַחְרֵי מַחְלִי וּמוֹשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֲלֶעָזָר וְקִישׁ׃

21. b'ney M'rari Mach'li uMushi b'ney Mach'li 'El'azar w'Qish.

1Chr23:21 The sons of Merari were Machli and Mushi.
The sons of Machli were Eleazar and Qish.

<21> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Μουσι. υἱοὶ Μοολι· Ελεαζαρ καὶ Κις.

21 huioi Merari; Mooli kai Mousi. huioi Mooli; Eleazar kai Kis.

The sons of Merari – Mahli and Mushi. The sons of Mahli – Eleazar and Kish.

22 וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת
וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֲחֵיהֶם׃
22 וְעֵזָרָה מָתָה וְלֹא־הָיוּ לָהּ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת
וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֲחֵיהֶם׃

22. wayamath 'El'azar w'lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth
wayisa'um b'ney-Qish 'acheyhem.

1Chr23:22 And Eleazar died and he had no sons, but daughters only,
so their brothers, the sons of Qish, took them.

<22> καὶ ἀπέθανεν Ελεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἦ θυγατέρες,
καὶ ἔλαβον αὐτὰς υἱοὶ Κις ἀδελφοὶ αὐτῶν.

22 kai apethanen Eleazar, kai ouk esan autō huioi all' ē thygateres,

And Eleazar died, and there were no sons to him, but only daughters.

kai elabon autas huioi Kis adelphoi autōn.

And took them the sons of Kish their brethren.

23 כִּבְנֵי מוֹשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וַיְרֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃
23 וְעֵזָרָה וְקִישׁ בְּנֵי מַחְלִי וְעֵדֶר וַיְרֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃

23. b'ney Mushi Mach'li w'Eder wYiremoth sh'loshah.

1Chr23:23 The sons of Mushi were three: Machli, Eder and Yiremoth.

<23> υἱοὶ Μουσι· Μοολι καὶ Εδερ καὶ Ιαριμωθ, τρεῖς. --

23 huioi Mousi; Mooli kai Eder kai Iarimōth, treis. --

The sons of Mushi – Mahli, and Eder, and Jeremoth – three.

24 כִּדְאֵלָה בְּנֵי־לוֹי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם רָאִשֵׁי הָאָבוֹת
לְפָקוּדֵיהֶם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלְתָם עִשָׂה הַמְּלָאכָה
לְעִבְדֹת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה׃
24 וְעֵזָרָה וְקִישׁ בְּנֵי מַחְלִי וְעֵדֶר וַיְרֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃

24. 'eleh b'ney-Lewi l'beyth 'abotheyhem ra'shey ha'aboth liph'qudeyhem
b'mis'par shemoth l'gul'g'lotham oseh ham'la'kah la'abodath beyth Yahúwah

miben `es'rim shanah wama`lah.

1Chr23:24 These were the sons of Lewi according to the house of their fathers, even the heads of the fathers, as they were counted by the number of names by their census, doing the work for the service of the house of **יהוה**, from twenty years old and upward.

<24> οὔτοι υἱοὶ Λευι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν αὐτῶν κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, ποιῶντες τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου κυρίου ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω.

24 houtoi huioi Lewi kat' oikous patriōn autōn,

These were the sons of Levi according to the houses of their families; archontes tōn patriōn autōn kata tēn episkepsin autōn rulers of their families according to their numbering, kata ton arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn, according to the number of their names, according to their head count, poiountes ta erga leitourgias oikou kyriou the ones doing the works of the ministration of the house of YHWH, apo eikosaetous kai epanō. from twenty years and up.

יְהוָה לְעוֹלָם עַד-לְעוֹלָם: כַּה־כִּי אָמַר דָּוִד הַנְּיָח הַנְּיָח אֶל-יְהוָה יִשְׁכַּן לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֵּן בְּיְרוּשָׁלַם עַד-לְעוֹלָם: 25
יְהוָה לְעוֹלָם עַד-לְעוֹלָם: כַּה־כִּי אָמַר דָּוִד הַנְּיָח הַנְּיָח אֶל-יְהוָה יִשְׁכַּן לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֵּן בְּיְרוּשָׁלַם עַד-לְעוֹלָם: 25

25. ki `amar Dawid heniach Yahúwah `Elohey-Yis'ra'El l'`amo wayish'kon biY'rushalam `ad-l'`olam.

1Chr23:25 For Dawid said, **יהוה** the El of Yisra'El has given rest to His people, and He dwells in Yerushalam forever.

<25> ὅτι εἶπεν Δαυιδ Κατέπαυσεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ κατεσκήνωσεν ἐν Ἱερουσαλημ ἕως αἰῶνος.

25 hoti eipen Daud Katepausen kyrios ho theos Israēl tō laō autou

For David said, rested YHWH the El of Israel his people, kai kateskēnōsen en Ierousalēm heōs aiōnos. and encamped in Jerusalem unto the eon.

וְגַם לְלוּיִם אֵין-לְשִׂאת אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו לְעִבְדָתוֹ: 26
וְגַם לְלוּיִם אֵין-לְשִׂאת אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו לְעִבְדָתוֹ: 26

26. w'gam laL'wiim `eyn-lase'th `eth-hamish'kan w'eth-kal-kelayu la`abodatho.

1Chr23:26 And also unto the Lewiim there was no need to carry the tabernacle and all its utensils for its service.

<26> καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ἦσαν αἴροντες τὴν σκηνὴν καὶ τὰ πάντα σκεύη αὐτῆς εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς.

26 kai hoi Leuitai ouk ēsan airontes tēn skēnēn

And also to the Levites it is not to lift the tent,

כט וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וְלִסְלֵת לְמִנְחָה וְלִרְקִיקֵי הַמִּצּוֹת
וּלְמַחֲבַת וּלְמַרְבֵּקֶת וּלְכָל-מְשׁוּרָה וּמִדָּה:

29. ul'lechem hama`areketh ul'so leth l'min'chah w'lr'qiqey hamatsoth w'lamachabath w'lamur'baketh ul'kal-m'surah umidah.

1Chr23:29 and for the showbread, and for the fine flour for a grain offering, and for unleavened wafers, and for what is baked in the pan and for what is fried, and for every measure and size.

<29> εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ λάγανα τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν μέτρον

29 eis tous artous tēs protheseōs,

and for the bread loaves of the place setting,

eis tēn semidalin tēs thysias

and for the fine flour of the sacrifice offering,

kai eis ta lagana ta azyma kai eis tēganon

and for the cakes unleavened, and for the frying pan,

kai eis tēn pephyramenēn kai eis pan metron

and for the mixture, and for every measure;

: 9906 772 32326 66362 42436 9999 9999 47062 30

לְוַלְעָמֹד בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר לְהַדוֹת וְלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לְעָרֵב:

30. w'la`amod baboqer baboqer l'hodoth ul'halel laYahúwah w'ken la`areb.

1Chr23:30 And to stand morning by morning to thank and to praise **יהוה**, and likewise at evening,

<30> καὶ τοῦ στήναι πρῶι τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ οὕτως τὸ ἑσπέρας

30 kai tou stēnai prōi tou ainein exomologeisthai tō kyriō

and to stand in the morning to praise and to make acknowledgement to **YHWH**,

kai houtōs to hesperas

and so the evening;

727446 42436 32326 4260 42603 6762 31

: 32326 7726 4274 73260 7777 9777 7240762

לֹא וְלִכְלֵל הַעֲלֹת עֲלֹת לַיהוָה לְשַׁבָּתוֹת לְחֻדְשֵׁי

וּלְמַעֲדִים בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט עָלֵיהֶם תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה:

31. ul'kol ha`aloth `oloth laYahúwah laShabbathoth leChadashim w'lamo`adim b'mis'par k'mish'pat `aleyhem tamid liph'ney Yahúwah.

1Chr23:31 and to offer all burnt offerings to **יהוה**, in the Shabbats, in the Chadashim (new months) and on the appointed times, by number, according to the order commanded to them, continually before **יהוה**.

<31> καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀναφερομένων ὀλοκαυτωμάτων τῷ κυρίῳ

ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς

κατὰ ἀριθμὸν κατὰ τὴν κρίσιν ἐπ' αὐτοῖς διὰ παντὸς τῷ κυρίῳ.

31 kai epi pantōn tōn anapheromenōn holokautōmatōn tō kyriō en tois sabbatois

and upon all the offerings of whole burnt-offerings to YHWH on the Sabbaths,
 kai en tais neomēniais kai en tais heortais kata arithmon
 and on the new months, and on the set feasts, according to number,
 kata tēn krisin ep' autois dia pantos tō kyriō.
 according to the ordinance upon them, always before YHWH;

WΔΦΑ ΧΑΥΩΥ ΧΒΥ ΔΟΥΥ-ΛΑΒ ΧΑΥΩΥ-ΧΒ ΥΑΥΩΥ 32
 :ΑΥΑΒ ΧΒΓ ΔΓΔΟΛ ΜΑΒΗΒ ΥΑΑΒ ΒΥΓ ΧΑΥΩΥ
 לב ושמרו את-משמרת אהל-מועד ואת משמרת הקדש
 ומשמרת בני אהרן אחיהם לעבדת בית יהוה: פ

32. w'sham'ru 'eth-mish'mereth 'ohel-mo`ed w'eth mish'mereth haqodesh
 umish'mereth b'ney 'Aharon 'acheyhem la`abodath beyth Yahúwah.

1Chr23:32 And that they should keep the charge of the tent of appointment,
 and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aharon their brothers,
 for the service of the house of אהרן.

<32> καὶ φυλάξουσι τὰς φυλακὰς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ τὴν φυλακὴν τοῦ ἁγίου,
 καὶ τὰς φυλακὰς υἱῶν Ααρων ἀδελφῶν αὐτῶν τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

32 kai phylaxousi tas phylakas skēnēs tou martyriou,
 and they shall guard the watches of the tent of the testimony,

kai tēn phylakēn tou hagion, kai tas phylakas
 and the watch of the holy place, and the watches

huiōn Aarōn adelphōn autōn tou leitourgein en oikō kyriou.
 of the sons of Aaron their brethren, to officiate in the house of YHWH.